

跟進共通中文界面的工作

目的

1. 中文界面諮詢委員會(中諮會)在 2026 年 2 月 9 日舉行的第三十三次會議上，通過中文界面諮詢委員會工作小組(工作小組)2026 年工作計劃。本文件旨在匯報有關方面的工作進展。

參與國際標準化組織轄下表意文字小組的工作及會議

2. 秘書處及法定語文事務部應表意文字小組的要求，檢視 IRG Working Set 2024 v4.0，並於 2026 年 2 月提交意見，以供表意文字小組在第六十六次會議上討論。

3. 2026 年 3 月 16 至 20 日，工作小組部分成員、數字政策辦公室、法定語文事務部及秘書處的代表參與表意文字小組第六十六次會議。秘書處代表於會上匯報香港特別行政區工作報告，包括審議《香港增補字符集》字符增收申請的工作。

跟進編製香港與中國內地慣常用語詞彙對照參考表

4. 有關編製香港與中國內地慣常用語詞彙對照參考表，秘書處按照工作小組成員的意見修訂對照表初稿，繼續在「交通」類別作修訂並加入英文對應詞彙資料，再供工作小組成員審閱，詳見附件。

徵詢意見

5. 歡迎工作小組成員就上述事宜發表意見。

中文界面諮詢委員會秘書處

2026 年 4 月

香港與中國內地慣常用語詞彙對照參考表 (第二稿)¹

序號	俗稱	書面語	英文	類別
1	咪錶	1. 停車收費錶 2. 計程錶	1. Parking Meter 2. Taximeter	交通
2	扒頭	超車	Overtaking	交通
3	牌簿	車輛登記文件	Vehicle Registration Document	交通
4	泵把	防撞欄	Bull Bars	交通
5	紅色的士 (紅的)	市區的士	Urban taxis (red taxis)	交通
6	綠色的士 (綠的)	新界的士	New Territories taxis (green taxis)	交通
7	藍色的士 (藍的)	大嶼山的士	Lantau taxis (blue taxis)	交通
8	「綠色人像」過路處	交通燈控制的過路處	"Green Man" crossings	交通
9	尾期	候試名單之末的考期	End-of-list appointment date	交通
10	P牌	暫准駕駛執照	Probationary Driving Licence	交通

註：

1 如欲增加詞彙，請以電郵向中文界面諮詢委員會秘書處(cliac@digitalpolicy.gov.hk)提出。